

Circular No.(39) 2020

تعميم رقم (39) لعام ٢٠٢٠م

To:
All Ports General Directors
All Maritime Shipping Agents
All Ports Operators

إلى:
جميع مديري عموم الموانئ
جميع الوكلاء البحريين
جميع الشركات المشغلة العاملة بالموانئ

Subject:

الموضوع:

Further to Circular No. (38) 2020 regarding The necessary precautions and protections to prevent the outbreak of the new Corona Virus (COVID-19) in the meantime and the temporary suspension of the voyages between the Kingdom and some coronavirus-affected countries.

إلحاقاً للتعميم رقم (٣٨) للعام ٢٠٢٠ بشأن الإجراءات المتخذة والاحتياطات الاحترازية اللازمة لمنع تفشي فيروس كورونا الجديد (COVID-19) في الوقت الراهن، والمتمضمّن إيقاف الرحلات البحرية مؤقتاً بين المملكة وعدة دول.

Reference:

المرجع:

Article No. (18) Of the International Health regulations.

المادة (١٨) من نظام اللوائح الصحية الدولية

Background:

نبذة:

Under the effort have been taken by the government of Saudi Arabia towards the necessary precautions and protections to stem the spread of the Corona Virus (COVID-19) in the kingdom. Here after some mandatory preventive measures and instructions that all the ships arriving to the Kingdom should abide by.

في ظل الجهود المتخذة من قبل حكومة المملكة حيال الإجراءات والاحتياطات الاحترازية اللازمة لمنع دخول فيروس كورونا (COVID-19) للمملكة، فقد تم وضع بعض الإجراءات الوقائية الملزمة على السفن القادمة للمملكة.

Instruction:

التعليمات:

1. To stop all passenger vessels voyages temporarily between the Kingdom and following coronavirus affected countries (China, UAE, Kuwait, Bahrain, Egypt, Lebanon, Syria, Iraq, Korea, Sultanate of Oman, Sudan, European Union countries, Swiss Confederation, Turkey, India, Pakistan, Eritrea, Ethiopia, Kenya, Sri Lanka, South Sudan, Djibouti, Somalia and Philippines) with the exception of cargo vessels and evacuation.

١- إيقاف الرحلات البحرية مؤقتاً بين المملكة ودول (الصين، الإمارات، الكويت، البحرين، مصر، لبنان، سوريا، العراق، كوريا، سلطنة عمان، جمهورية السودان، دول الاتحاد الأوروبي، الاتحاد السويسري، تركيا، الهند، باكستان، إريتريا، إثيوبيا، كينيا، سريلانكا، جنوب السودان، جيبوتي، الصومال، الفلبين) ويستثنى منها رحلات الإغلاء والشحن والتجارة.

2. To suspend travel of citizens and residents to from (China, UAE, Kuwait, Bahrain, Egypt, Lebanon, Syria, Iraq, Korea, Sultanate of Oman, Sudan, European Union countries, Swiss Confederation, Turkey, India, Pakistan, Eritrea, Ethiopia, Kenya, Sri Lanka, South Sudan, Djibouti, Somalia and Philippines) and prevent the entry of travellers who arrive directly from these countries or who were there within (14) days prior to his their arrival to the Kingdom.

٢- تعليق السماح بسفر المواطنين والمقيمين ومنع دخول القادمين من دول (الصين، الإمارات، الكويت، البحرين، مصر، لبنان، سوريا، العراق، كوريا، سلطنة عمان، جمهورية السودان، دول الاتحاد الأوروبي، الاتحاد السويسري، تركيا، الهند، باكستان، إريتريا، إثيوبيا، كينيا، سريلانكا، جنوب السودان، جيبوتي، الصومال، الفلبين) بشكل مباشر أو من كان بها خلال (١٤) يوماً السابقة لقدمه.

بسم الله الرحمن الرحيم



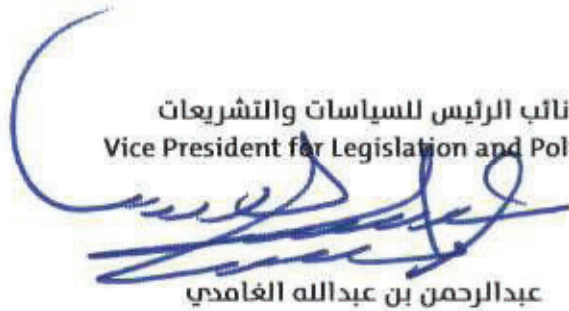
3. To suspend the assigning in/off procedures for on board- seafarers to all types of ships that arrive at Saudi ports and those coming from (China ,UAE, Kuwait, Bahrain, Egypt, Lebanon, Syria, Iraq, Korea, Sultanate of Oman, Sudan , European Union countries, Swiss Confederation, Turkey, India, Pakistan, Eritrea, Ethiopia, Kenya, SriLanka, South Sudan, Djibouti, Somalia and Philippines) directly or who were there within (14) days prior to his their arrival to the Kingdom.

٣- تعليق إجراء فصل وتعيين البحارة العاملين على السفن بكافة أنواعها التي تصل للموانئ السعودية والقادمين من دول (الصين، الإمارات، الكويت، البحرين، مصر، لبنان، سوريا، العراق، كوريا، سلطنة عمان، جمهورية السودان، دول الاتحاد الأوروبي، الاتحاد السوفسري، تركيا، الهند، باكستان، إريتريا، إثيوبيا، كينيا، سريلانكا، جنوب السودان، جيبوتي، الصومال، الفلبين) بشكل مباشر أو من كان بها خلال (١٤) يوماً السابقة لقدمه.

You are kindly obliged to these procedures in your respective areas of competence and to inform all shipping lines and companies accordingly.

للاعتناء واتخاذ الإجراءات اللازمة للبدء في تطبيق تلك الإجراءات كلا فيما يخصه، وإبلاغ كافة الخطوط والشركات الملاحية بذلك.

نائب الرئيس للسياسات والتشريعات
Vice President for Legislation and Policies


عبدالرحمن بن عبدالله الغامدي